Research News / Nouvelles de la Recherche

A History of Translation in Early Modern England / Une histoire de la traduction en Angleterre entre 1475 et 1660

Brenda Hosington, Université de Montréal

Professor Hosington undertook a new three-year research project in the area of translation. "The objective of my research program," she writes, "is to conduct a study of the history of translation in Early Modern England (1475–1660). The issue addressed will be the way in which various socio-cultural and ideological factors influence the choice of works to be translated and even the methods of translating them. In other words, one can establish a *typology* and an *epistemology* of translation." Professor Hosington's study will thus propose a new, and badly needed, examination of translation in Early Modern England, one that will reflect the enormous strides taken in translation studies since the mid-century, as well as those in other related fields such as history, linguistics, literary history and criticism and cultural and gender studies. The materials will be grouped according to the various aspects of the issue treated and will reflect the interdisciplinary nature of the approach, as well as its debt to contemporary ways of examining translation within a context of ideology, change and power.

* * *

Brenda Hosington, professeure à l'Université de Montréal, vient d'entreprendre un projet de recherche sur la traduction. "L'objectif du programme proposé," écrit-elle, "est d'envisager l'histoire de la traduction en Angleterre de 1475 à 1660. La problématique examinée sera la manière dont plusieurs facteurs socio-culturels et idéologiques influencent non seulement le choix des oeuvres à traduire, mais également les méthodes de traduction elles-mêmes. Autrement dit, on peut établir une *typologie* et une *épistémologie* de la traduction." Cette étude va donc tenter de

jeter un nouveau regard sur la traduction anglaise de cette époque, qui reflètera les importants progrès observés depuis nombre d'années dans le domaine de la traduction, ainsi que dans des domaines connexes tels que l'histoire, la linguistique, la littérature, les études culturelles et les études de la femme. Les matériaux rassemblés correspondront à la nature interdisciplinaire de cette approche, et aura recours aux méthodes contemporaines d'étude de la traduction, propres à tenir compte des idéologies, des transformations et des jeux de pouvoir ambiants.